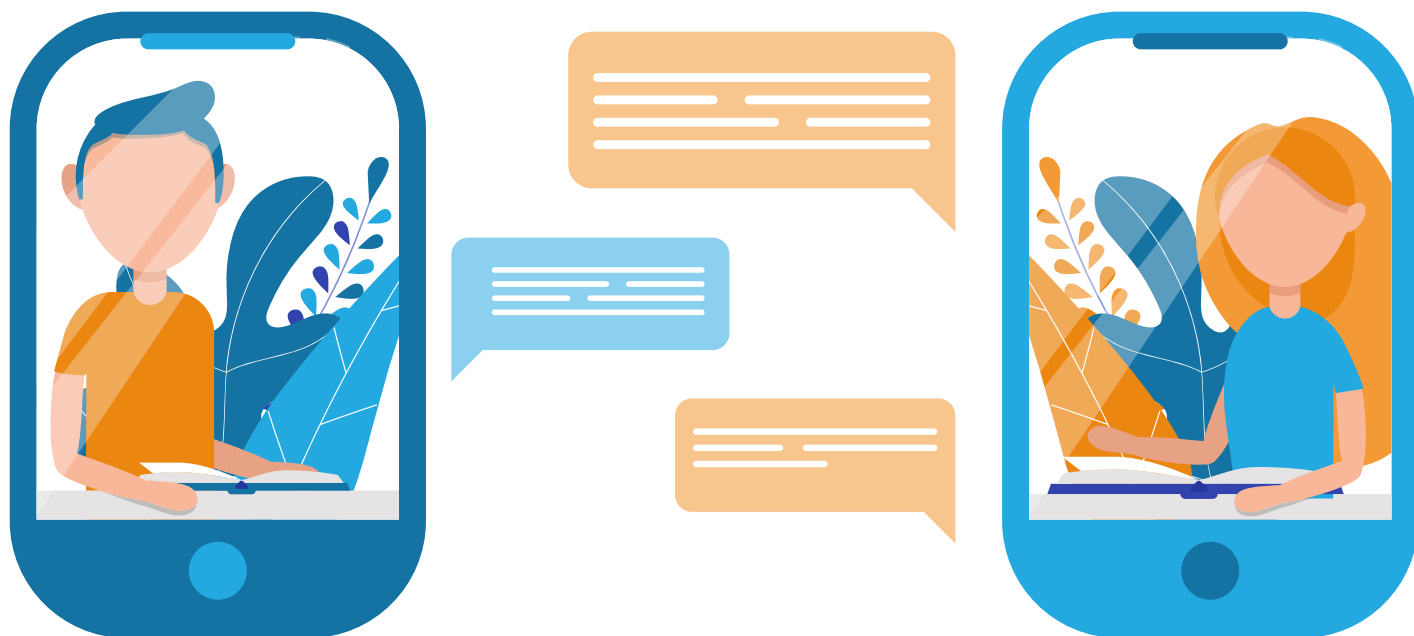


Communicating with families in their mother tongue



A list of useful phrases in English and Polish

This flyer includes a list of useful phrases to communicate important information to families. The list can be useful for teachers, early childhood professionals and leaders in any education setting.

This flyer was produced as part of the Family Digital Literacy project in the School of Education, Trinity College Dublin in collaboration with Mother Tongues, Tusla Education Support Service (TESS) and Home School Community Liaison Coordinators.

The Family Digital Literacy project is in partnership with NALA and is funded by the Irish Research Council through COALESCE (grant number COALESCE/2019/102).

More information available at <https://www.tcd.ie/Education/research/Family-Digital-Literacy>



Trinity College Dublin
Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath
The University of Dublin



IRISH RESEARCH COUNCIL
An Chomhairle um Thaighde in Éirinn



mother
tongues

language
explorers

For more translations visit www.languageexplorers.eu

Dear Parents/
Guardians/
boys

Dear girls

We hope you are safe and well

You can find all the updated
information at (link)

January
February
March
April

May
June
July
August

September
October
November
December



Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

Please see the information below.

Many thanks...

... for your co-operation in this matter
... for your understanding
... for your continued support

We are /
I am so proud of...

your work
...your success
...what you have done

We are so proud of you
I am so proud of you

Drodzy Rodzice/
Opiekunowie/
chłopcy

Drogie dziewczęta

Mamy nadzieję, że macie się dobrze i
pozostajecie bezpieczni

Wszystkie aktualne informacje można
znaleźć pod linkiem: (link)

styczeń
luty
marzec
kwiecień

maj
czerwiec
lipiec
sierpień

wrzesień
październik
listopad
grudzień

poniedziałek
wtorek
środa
czwartek
piątek
sobota
niedziela

Proszę zapoznać się z poniższymi
informacjami.

Ogromne podziękowania...

...za współpracę w tej sprawie
...za zrozumienie
...za Wasze ciągłe wsparcie

Jesteśmy bardzo dumni z /
Jestem bardzo dumny z...

...twojej pracy
...twojego sukcesu
...tego, co zrobiłeś

Jesteśmy z Ciebie bardzo dumni.
Jestem z Ciebie bardzo dumny.

Keep up the good work.

Tak trzymaj.

Take care.

Trzymaj się/Uważaj na siebie.

Best regards
(or formal greeting to end a formal email/letter)

Z wyrazami szacunku

We look forward to seeing you again soon.

Do zobaczenia wkrótce

Please take care of yourselves and remember we are here to help if you need anything.

Prosimy dbajcie o siebie i pamiętajcie, że jesteśmy tutaj, aby pomóc, jeśli czegoś potrzebujecie.

Do you have any questions?

Czy masz jakieś pytania?

How can I help?

Jak mogę pomóc?

If you don't understand, please call me.

Jeśli nie rozumiesz, zadzwoń do mnie.

We will return to school on ...

Wrócimy do szkoły...

We ask all parents to do what works best and is most appropriate for your family.

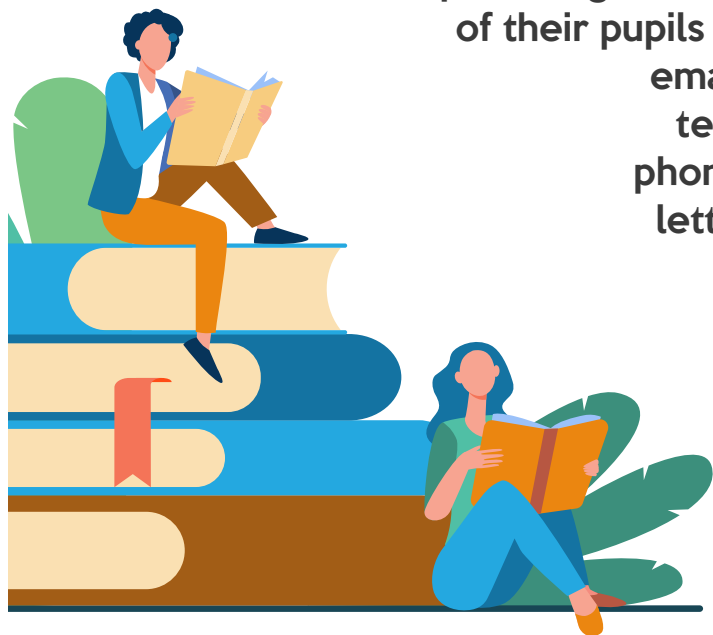
Prosimy wszystkich rodziców, aby robili to, co sprawdza się najlepiej i jest najbardziej odpowiednie dla Waszych rodzin.

Your child's well-being is the most important thing during this time.

Dobre samopoczucie Twojego dziecka jest w tym czasie najważniejsze.

Your class teachers will be making contact with parents/guardians of their pupils by email/ text/ phone/ letter

Twoi nauczyciele będą kontaktować się z rodzicami/opiekunami swoich uczniów za pomocą e-maila/ SMS-a/ telefonu/ listu



Please watch out for this communication

For home learning activities
go to our / this webpage

You or your son / daughter
can contact their
teacher/
the principal
here:

Can you let me know if you have
received my email/
my text message?

Is there another number
I can reach you on?

Is this your correct email address?

If you change your number
please let us know.

I am the HSCL Coordinator
in your child's school.
I'm here to help you support your
children.
You can call/ text me on...

Please store my (HSCL Coordinator)
number
so you have it.
The school phone will most likely not
be answered at the moment.

Prosimy zwracać uwagę na te wiadomości

Zajęcia edukacyjne w domu - przejdź do
naszej / tej strony internetowej

Ty lub Twoje dziecko możecie
skontaktować się ze swoim
nauczycielem/
dyrektorem
tutaj:

Czy możesz mnie powiadomić, jeśli
otrzymałeś mój e-mail /
moją wiadomość tekstową?

Czy jest jeszcze jeden numer, pod
którym mogę się z Tobą skontaktować?

Czy to Twój poprawny adres e-mail?

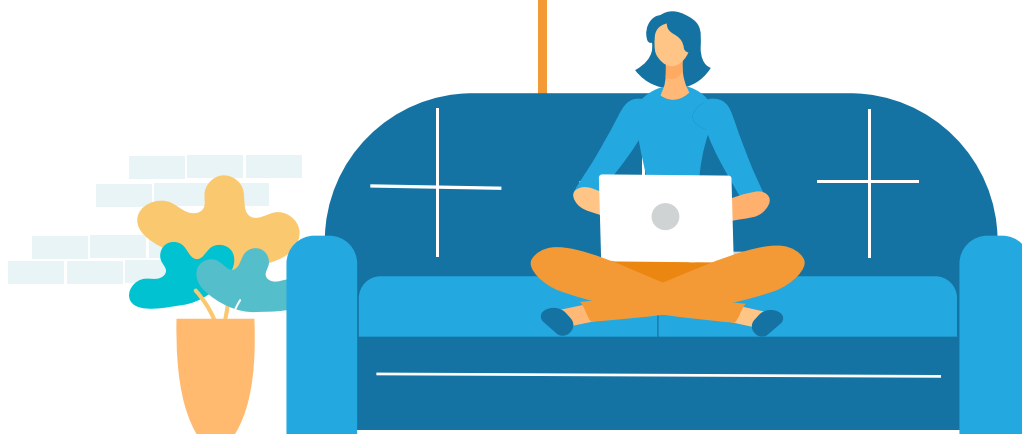
Jeśli zmienisz swój numer, prosimy
poinformuj nas o tym.

Jestem koordynatorem HSCL w szkole
Twojego dziecka. Jestem tutaj, aby
pomóc Ci wspierać Twoje dzieci.

Możesz zadzwonić / napisać do mnie pod
numerem:

Proszę zapisać mój numer (HSCL
Koordynator), aby go mieć.

Telefon szkolny najprawdopodobniej nie
zostanie obecnie odebrany.



An adult needs to be in the vicinity
while your child
is on a virtual call / class
with the teacher.

Teachers will be happy
to help if you ask for advice.

Attendance

Osoba dorosła musi znajdować się w
pobliżu, gdy dziecko jest w trakcie
wirtualnej rozmowy / zajęć z
nauczycielem.

Nauczyciele chętnie pomogą, jeśli
poprosisz o poradę.

Obecność



Don't worry about exams at this stage.

Happy birthday

Congratulations

Our sympathies

Please ensure that your
child is enrolled in...

Have you completed your
application form?

Application forms are
available online at...

Please see our school website for
further details.

Please see our school website for the
enrolment form.

Nie martw się o egzaminy na tym etapie.

Wszystkiego najlepszego z okazji urodzin

Gratulacje

Wyrazy współczucia

Upewnij się, że Twoje dziecko jest
zarejestrowane w...

Czy wypełniłeś formularz
zgłoszeniowy?

Formularze zgłoszeniowe są dostępne
online pod adresem...

Więcej informacji można znaleźć na
stronie internetowej naszej szkoły.

Formularz zgłoszeniowy można znaleźć
na naszej stronie internetowej.

Did you receive the confirmation letter
from ____ stating that
your child
has a place for September?

If not,
you need to apply to other schools in
the area to ensure that your son /
daughter has a place for September.

If your son / daughter does not have a
school place for September,
please email tessinfo@tusla.ie
who will be able to help.

We have a book rental scheme.
The cost is...

Make every school day count.

It is safe to come back to school.
We are following the HSE and
Department of Education and Skills
guidelines.

Czy otrzymałeś list potwierdzający
od ____ stwierdzający, że Twoje dziecko
ma miejsce w szkole od września?

Jeśli nie, musisz aplikować do innych
szkół w okolicy, aby upewnić się, że
Twoje dziecko ma miejsce w szkole od
września.

Jeśli twoje dziecko nie ma miejsca w
szkole od września, napisz na adres:
tessinfo@tusla.ie
gdzie uzyskasz pomoc.

Mamy system wypożyczania książek.
Koszt to...

Niech każdy dzień w szkole się liczy.

Powrót do szkoły jest bezpieczny.
Przestrzegamy wytycznych HSE i
Ministerstwa Edukacji i Umiejętności.

